

JPRS-LAM-91-002

31 JULY 1991



JPRS Report

Latin America

REFERENCE AID
GLOSSARY OF PORTUGUESE
NARCOTICS TERMS

31 JULY 1991

LATIN AMERICA
GLOSSARY OF PORTUGUESE
NARCOTICS TERMS
CONTENTS

| | |
|--|----|
| Foreword | i |
| Portuguese Narcotics Terms | 1 |
| Counternarcotics Organizations | 80 |

FOREWORD

This reference aid supersedes and replaces the Portuguese-language portion of the publication Reference Aid: Glossary of Spanish and Portuguese Narcotics Terms, JPRS-LAM-89-002, 4 May 1989.

This work does not claim to be complete or perfect, particularly since it is only a first effort in this area. Suggested corrections and, in particular, additions will be gratefully received. Please address all comments and suggestions to:

Foreign Broadcast Information Service
Latin America Section
P.O. Box 2604
Washington, DC 20013

- A -

| | |
|------------------|---|
| abajur | an individual who doesn't get directly involved in dealing drugs but who works for the trafficker as a kind of lookout; also known as an "olheiro." |
| abrir a mente | expression used to designate use of drugs to purportedly stimulate mental activity and produce inspiration, to enhance mental creativity. |
| ac | derived from the first two letters of "ácido," short for lysergic acid diethylamide (LSD) |
| ação da polícia | police action |
| acerto | a marijuana joint used for only a single toke |
| acetona | acetone |
| ácido | LSD |
| ácido bórico | boric acid (used to cut cocaine) |
| ácido clorídrico | hydrochloric acid |
| acochar | to roll, prepare or make a marijuana joint (also: "apertar") |
| a coisa | a term used to designate any kind of drug or narcotic. For example: "Onde é que tá a coisa?" |
| acondicionar | to package |
| adiantar | to assist in drug deals; to get or provide drugs for an addict |

| | |
|--------------------------|---|
| adiantar as partes | used to indicate that someone is going to procure the drugs to be sold to an addict; e.g.: "O vapor adiantou as partes da gente." |
| advogado dos traficantes | traffickers' attorney/lawyer |
| aeroporto clandestino | clandestine airport |
| afim | having a craving for drugs, e.g.: "Hoje eu tô afim de curtir umas coisas." |
| afissurado | needing a drug fix, term used in Bahia; elsewhere the term is "fissurado" |
| agente | agent |
| agente federal | federal agent |
| agiar | to deal marijuana and other drugs |
| água | liquid "Pervitin" |
| água no canudo | injection into a vein |
| água de batata | low-grade liquid amphetamine |
| água na veia | when a liquefied drug is injected into an addict's vein, he or she is then said to have "água na veia." |
| alarmante | alarming |
| alcatra | money, cash |
| alegria | cocaine, e.g.: "Éi, bicho! Vai trazer alegria pra gente." |
| algibeira | (false) pocket, clothing liner (used to conceal and transport drugs) |
| aliambra | marijuana (term of African origin) |
| alô | small amount of drugs |
| aloprado | an individual under the effect of drugs, spaced out, doped up |

| | |
|----------------------|--|
| alucinógeno | hallucinogen |
| alvo | target |
| amarrar um bode | to be on a downer, to crash |
| americana | marijuana |
| ampa | vial (especially of Pervitin), short for "ampola." |
| ampola | vial (of amphetamine, esp. Pervitin, used for injection) |
| andar berrado | to be armed with a gun, to have a piece |
| anisolíticos | tranquilizers (Valium, etc.) |
| anjo da guarda | lawyer, attorney, mouthpiece |
| anticolinérgicos | anticholinergic drugs |
| ap | the location where a drug deal goes down (may be an apartment), short for "apontamento." |
| apagar | to be sluggish, sleepy or unconscious after consuming drugs; sometimes, to kill or die. e.g.: "Fulano apagou com aquela dose." |
| aparato de segurança | security apparatus |
| aparelho | section of a cocaine refinery |
| aplicar | to share drugs (generally injectables) |
| apontamento | drug rendezvous or location where a deal is made |
| apreender | to seize |
| apreensão | seizure |
| apresentar | to be on drugs when confronted by police |
| aprontar | to cause trouble |

| | |
|-----------------|--|
| aranha | bicycle |
| araque | false, fake |
| arathwa | Amazon basin hallucinogen used to induce delusions of being a python, eagle, or jaguar; a hallucinogen |
| arbusto de coca | cocaine plant/bush |
| área | area |
| área cocaleira | coca-growing area |
| argolas | handcuffs (cf. "grampo") |
| armadilha | trap |
| arpão | needle used for injections; may also designate syringe and needle considered as a unit |
| arrancar | to uproot |
| arrebite | amphetamine pills (esp. when used as uppers by truck drivers and others); also, firearm. |
| arrego | indecisive, hanging back, refusing to act |
| arrochar | to raid or surveil (on part of police); to steal drugs or money from dealers or addicts (also spelled "arrouchar") |
| arrocho | police raid or surveillance (see also "prensa"); also, theft of drug or money from a trafficker or addict |
| arrumar | to cause trouble for someone (cf. "aprontar") |
| as coisas | used by addicts to inquire what the drug situation is, whether drugs are available in an area, if they are easy to get, who has them, etc. e.g.: "Como é que vão as coisas por aí?"; also: drugs, in general |

| | |
|---------------------------------|--|
| assassinar | to kill, murder, assassinate, hit |
| assassinato | murder, killing, assassination, hit |
| assassino de aluguel | hired killer, hitman |
| assembléia | group of marijuana smokers |
| atender um pedido de ... quilos | to fill an order for ... kilos |
| atentado | attempt on the life of someone |
| aterrissar | to land |
| atividade cocaleira | coca-growing activity |
| atravessador | drug middleman, dealer (who buys from large trafficker and sells to individual consumer) |
| atravessar | to deal drugs, e.g.: "Fulano foi em cana por atravessar maconha." |
| atuar | to be active |
| autoridades policiais | the police (authorities) |
| avião | the individual who collects the money from a group of addicts and goes to the dealer's place to purchase the drugs |
| avião de carreira | commercial aircraft |
| azeitona | bullet |
| azuado | on drugs, spaced out (also spelled "zuado") |

- B -

| | |
|-----------|--|
| baba | money, cash, e.g.: "A baba tá curta." |
| babaca | fool, idiot |
| babila | cardboard or other paper on which cocaine powder is placed for snorting |
| baby | finely rolled marijuana joint containing only a small amount of the drug |
| babyzinha | any young girl just recently introduced to drugs |
| baculejo | a careful search, including a body search, for drugs |
| bafunfa | toke |
| baga | roach |
| bagagerar | to provide someone with protection |
| bagana | roach |
| bagulho | drugs in general; also used by one addict inquiring of another what drugs the latter is into, e.g.: "Êi cara! Qual é o teu bagulho?" |
| báia | house, residence or hideout (of addict or trafficker) |
| bailar | to get caught/arrested (see also "dançar," "cair"), e.g.: "Fulano bailou (dançou, caiu)" |
| baiúca | den (of druggies) |
| baixa | arrest, capture |
| baixar | to show up, be present, appear, e.g.: "Fulano baixou nas bocas" |

| | |
|-----------------------|--|
| baixas de peso | arrest or capture of key elements or top-level players of a group or organization |
| bala | one manner of packaging marijuana (also used in the diminutive form "balinha") so that it resembles a small paper-wrapped candy |
| bandeira | inappropriate behavior by a drug addict under the influence of drugs that calls attention to his drugged condition (cf. also "bobeira," "dar furo," "marcar bobeira," "fora.") |
| bandeiroso | of an addict: acting weird and calling attention to himself |
| bandidos de cocaína | cocaine traffickers |
| bango, banque | marijuana, hemp, hashish |
| banho | high, drug-induced euphoria |
| barão | big-time dealer who guarantees an uninterrupted supply of drugs; also, one thousand cruzeiros worth of marijuana |
| barão do narcotráfico | druglord |
| baratinado | high, stoned, spaced out |
| barato | high, drug-induced euphoria; also: marijuana, joint |
| barbante | vein into which drugs are injected (also: "cano," "canudo," "tubo") |
| barbarela | young female addict |
| barco-delegacia | river boat fully equipped to function as a police headquarters |
| barraco | shack in which dealers or addicts live |

| | |
|----------------------|--|
| barra limpa | the coast is clear, no problem or risk is involved, e.g.: "A gente pode ativar a transação neste pedaço, porque a barra aqui tá limpa." |
| barril | drum, barrel |
| barril de 200 litros | 55-gallon drum |
| barrufar | to smoke marijuana |
| barrufo | toke (also: "tapa," "beijo," "pau," "cacete," "beijinho") |
| base | coca base |
| baseado | a thick marijuana joint that can be smoked as such or broken down further into two and a half "fininhos" or smaller smaller joints |
| básico | a joint of marijuana |
| batalha | drug search |
| bater carurinha | to snort cocaine |
| batida | raid |
| batizada | cocaine that has been stepped on (mixed or adulterated with other substances to augment its volume and weight) |
| batizado | one under the influence of cocaine |
| batman | police or patrol car, e.g.: "Corre! Que pintou o batman" (patrol car with lights flashing and siren wailing) |
| batota | group of marijuana users congregating on a public thoroughfare |
| baurete | same as "baseado" |
| beata | roach (also: "bagana," "chico," "menor," "vinte," "ponta," "pirú," "bituca," "recado," "bia") |

| | |
|---------------|---|
| beatriz | roach |
| beca | clothes |
| beijo | toke |
| beijinho | toke |
| beise | joint, roach |
| belo | marijuana |
| belota | the flower cluster of the marijuana plant. The marijuana from it is of top quality since most of the THC is concentrated in the marijuana flower. |
| berrante | gun |
| berro | firearm, piece |
| bhang | marijuana |
| bia | roach |
| biana | roach |
| bianca | cocaine |
| bicar | to get marijuana for free; to sit in a circle and pass a joint around |
| bicho | common form of address among addicts and dealers (although not exclusively used by or among them) |
| bicho da seda | marijuana |
| bico | busybody, nosy person |
| bicuda | any blade weapon (knife, dagger, fishknife) |
| bililiu | off-the-shelf or over-the-counter cough and cold syrups used to get high on (generally available in pharmacies, they almost all contain codeine) |
| bimotor | twin-engine aircraft |

| | |
|-----------------|--|
| bina | marijuana |
| birosca | location where illegal deals or activities go down |
| birra | marijuana |
| birro | marijuana |
| bituca | roach |
| blim | liquid amphetamine, esp. Pervitin; also: blim-blim (onomatopoeic from the sound of vials containing it clinking together) |
| bobeira | weird behavior under the influence of drugs |
| bobo | watch, clock |
| boca | location where drugs are sold |
| boca-de fumo | indoor drug market |
| brotar | to sprout (coca bush) |
| boca de asfalto | open-air drug market (on streets, street corners, or public squares) |
| boca de fumo | indoor drug market (house, apartment, shack, building); also used to designate the drug dealer |
| boca grande | big-time drug dealer |
| boca limpeza | drug market free of any risk of the police showing up; also, a dealer known never to divulge the identities of his customers |

| | |
|-----------|--|
| bode | drug-induced illness. Generally results from heavy dose or strong drug and sometimes leads to the addict's death. e.g.: "Dei uma barrufada num gerere paraguaio, lombrei de cara e peguei um bode violento." = "I took a toke on a joint of marijuana from Paraguay. It hit me at once and I got sick as a dog.") |
| bodear | to suffer the ill effects of a drug dose (also: "pegar bode") |
| bófiar | the cops |
| boi | any cold or cough syrup containing codeine (e.g., Pambenyl) and used to induce a high. In Maranhão it refers to the bong used for smoking marijuana |
| boia | marijuana |
| bola | any pill, esp. an amphetamine; also: a tip |
| boleta | any of various pills taken to induce a high |
| bolinha | any pill used as a downer or an upper, e.g., artante, mandrix, mequalon, optalidon, moderex, reativan, desbutal, etc. |
| boliviana | cocaine |
| bolsa | package of drug |
| bomba | an amount of marijuana rolled up in newspaper or other paper; a cylindrical package of marijuana (resembling a stick of dynamite); also: "bombinha," "dolinha" |
| boneco | cocaine packaged in small glass or plastic containers |

| | |
|-------------------------|---|
| boqueiro | owner of a "boca" or drug market location |
| bordejar | of an addict: to go out in search of drugs (also: "dar um rolé," "dar um giro") |
| bordejo | an addict's search for drugs |
| borete | marijuana |
| borra | the residue or dregs remaining after the manufacture of psychotropic drugs |
| borracho | high on drugs |
| botar na encanação | to shoot up drugs |
| botar na idéia | to smoke marijuana |
| botar uma coisa na cuca | to take a toke, to shoot up, to snort (cocaine), basically, to consume any drug to get a high on |
| botuca | sight, vision; acting as a lookout in a location or for a specific individual, e.g.: "Fulano tá de botuca naquele pedaço." |
| BR3 | carotid artery |
| branca | cocaine (also known as: pó, brisa, brisola, coca, cheiro, neve, bianca, cristina, farinha, brilho, pizzicata, priza, pamonha, talco, branquinha, epadu, ipadu, padu, etc. |
| branquinha | cocaine |
| brasa | a bullet that has been fired |
| breu | marijuana |
| brilho | cocaine |
| brisa | cocaine; also: sight, vision |
| brisola | cocaine; also: small amount of any drug |

| | |
|-------|---|
| brown | joint |
| bucha | an amount of marijuana wrapped in newspaper; same as "bomba." |
| buena | Pervitin from Argentina, Uruguay or Paraguay |
| bunfa | marijuana |
| butão | any pill used to induce a high (also: botão) |

| | |
|--------------------|---|
| cá | spaced out |
| cabeça | head, boss, leader, chief |
| cabeça de nego | top-grade marijuana |
| cabeça do cachorro | "doghead" (a region of northwestern Brazil in Amazonas state bordering Colombia that is full of drug activity. So-called after its resemblance on the map to a dog's head.) |
| cabeça feita | leader of a gang of addicts; also: a doped-up addict |
| cabeção | nickname for a big time drug dealer in Rio de Janeiro |
| cabo | a square, straight person (who doesn't do or know about drugs) |
| caboete | stool pigeon, informer (also: "alcaguete," "caguá," "cagoete," "dedo-duro," etc.) |
| cabreiro | suspicious, distrustful (also: "cabrero") |
| cabrinha | stoned out of one's mind |
| cabrito | firearm; stolen vehicle |
| cachanga | house, hangout |
| cachimbo da paz | marijuana joint when smoked by addicts sitting in a circle |
| caco de vidro | crushed glass (used to cut cocaine) |
| cadeia | jail, prison |
| cadeia de comando | chain of command |
| cafungar | to snort cocaine |
| caguá | informant, stool pigeon |

| | |
|-------------------|---|
| caifás | anyone who lures or seduces young people into drug use |
| cair | to fall (into the hands of the police), be arrested, be busted |
| camarão | marijuana |
| cambau | stunned from a blow, struck, beaten |
| camburão | paddy wagon |
| camelo | bicycle |
| caminhão da sorte | a marijuana pusher, dealer |
| caminhão lacrado | sealed truck (not subject to inspection at state lines or weighing stations) |
| caminho | the amount of cocaine powder put onto a "babila" (q.v.), a line of cocaine on a "babila" |
| campo de pouso | airfield, landing strip |
| camuflagem | concealment, camouflage |
| camuflar | to conceal, camouflage |
| cana | cops, may designate the police force, an individual officer, or a police vehicle; also: arrest/prison |
| cana-dura | an honest/incorruptible cop |
| canal | drug dealer, drug market (cf. "boca") |
| cangonha | marijuana (the word used by Indians in the state of Para) |
| cânhamo | marijuana, marijuana seed |
| canjinha | marijuana |
| cano | vein into which a drug is shot up, usually in the forearm; also: gun, piece |

| | |
|------------------|---|
| canudo | veins into which drugs are shot up; also: a cardboard straw used to snort cocaine |
| cão | the Brazilian Federal Police |
| cão farejador | drug-sniffing dog |
| cão policial | police dog |
| capim | adulterated marijuana, cut with grass, alfalfa, other weeds |
| capturar | to capture, seize |
| capucheta | marijuana |
| cara aberta | an amount of loose marijuana |
| cara fechada | an amount of marijuana packaged in a paper wrapping |
| caranga | car, vehicle |
| careta | square, straight person, one not involved in drugs; also: an ordinary cigarette. |
| carga | drug dose |
| carga de cocaína | load/shipment/delivery of cocaine |
| carinha | a small amount of drugs (marijuana or others) |
| carioca | a selfish addict who smokes by himself, not sharing with others |
| carne-seca | marijuana (used in Bahia) |
| caroço | marijuana |
| caroçuda | top-grade marijuana containing lots of seed |
| carpa | injection, shooting up of drugs |
| carregado | an individual who has a supply of drugs |
| carregamento | load/shipment/delivery |

| | |
|-----------------------------------|---|
| carreta | car (usually fully loaded and flashy) |
| cartão | same as "careta" |
| cartel da cocaína | cocaine cartel |
| cartucho | a specified amount of marijuana wrapped in newspaper or other paper, representing a sort of accepted commercial packaging of the drug |
| casarão | jail, prison |
| casco | vial of Pervitin (amphetamine). For example, when an addict or dealer wants to buy 20 vials of Pervitin, he might express it this way: "Ei cara tô afim de 20 cascos de Fanta." |
| castelo | five thousand cruzeiros worth of marijuana |
| castigar | to use drugs |
| cemitério das bagas | roach "cemetery" (spot where marijuana joint butts are tossed and pile up) |
| centro de refino | refining center |
| centro de refino da cocaína | cocaine refinery |
| centro de revenda | sales center |
| centro nevrálgico da distribuição | distribution hub |
| cerol | crushed glass (used to cut cocaine) |
| chá | marijuana |
| chambirado | stoned, drugged |
| chapado | stoned, spaced out |
| chara | large, thick marijuana joint |
| charo | thick marijuana joint |
| charrão | low-grade marijuana |

| | |
|-------------------|---|
| charuto | a very thick "baseado" |
| chefão | druglord, kingpin |
| chegar junto | to use marijuana |
| cheio | marijuana joint |
| cheirada | snort(ing) of cocaine |
| cheirinho | whiff, snorting of a small amount of cocaine |
| cheirinho da loló | any volatile substance used for sniffing (including: ether, cobbler's glue, gasoline, etc.) |
| cheiro | small amount of cocaine for snorting or rubbing on the gums; may also designate any drug in powder form (cocaine, heroin, morphine, etc.); e.g., "Eh bicho! Dei um cheiro na branca e tô ligado!" |
| cheiro de cocaína | whiff of cocaine |
| cheiro da loló | see "cheirinho da loló" |
| cheirosa | cocaine |
| chengo elim | marijuana party |
| chiaba | roach |
| chiba | marijuana |
| chibaba | marijuana |
| chibar | to smoke marijuana |
| chibara | marijuana |
| chibata | marijuana |
| chica | small joint (acre) |
| chico | marijuana, marijuana joint |
| chilado | drugged, stoned |
| chinha | marijuana |

| | |
|-----------------------|---|
| chinchana | joint passed around and shared by addicts |
| chincheiro | marijuana addict |
| chinfra | lie, deceit, falsehood |
| chocar | to bury drugs in the sand on the beach to keep the police from finding them; the burial spot is marked in advance. |
| chocolate | a vehicle known to the police |
| chola | an extra large "pacau" or packet of marijuana containing sufficient drug to make two or three "baseados" or five to seven and a half "fininhos" |
| chorista | thief, especially a pickpocket |
| chorro | theft |
| chué | a poorly rolled joint or a "pacau" that has been shorted in the amount of marijuana that it contains |
| churriado | marijuana cut with some other substance(s) |
| chute | to take drugs or money from someone |
| chuva | a bad time to be dealing drugs (because of police raids, road-blocks, etc.) |
| clareira | clearing in the jungle for cocaine growing |
| clareira na mata | same as "clareira" |
| classe A | joint |
| clínica da merla | coca paste clinic: nickname of a notorious coca paste drug market in an apartment complex in Brasilia |
| cloridrato de cocaína | cocaine hydrochloride |

| | |
|---------------------------------|---|
| coberto | an individual who is holding drugs; also: an individual who is being protected by another |
| cobertura | protection, e.g.: "O boca tá com cobertura do magnata." |
| coca | cocaine, coke, coca |
| coca brasileira | Brazilian coca(ine); see "epadu" |
| coca com bom teor de alcalóides | cocoa having a high alkaloid content |
| cocadólar | "coca-dollar" |
| cocaína em pasta | cocaine paste |
| cocaína em pó | cocaine powder, cocaine HCl |
| cocaína pura | pure cocaine |
| cocaína refinada | refined cocaine |
| cocaineiro | cocaine trafficker |
| cocaleiro | coca-growing (adjective); coca grower (noun) |
| coca silvestre brasileira | undomesticated (wild) Brazilian coca |
| cocota | girl, gal |
| cocotão | boy, guy |
| codiname | codename, alias |
| côfu | type of basket used to transport marijuana. It is used quite commonly in Maranhão. |
| cogo | (hallucinogenic) mushroom |
| coisa (boa) | marijuana; also: any drug |
| coiseiro | marijuana user (also: "maconheiro," "chinceiro") |
| coisinha | small amount of marijuana |

| | |
|--|--|
| colher (coca, epadu) | to harvest, pick (coca, Brazilian coca) |
| colombianização | Colombianization: turning an area into territory controlled by narcotraffickers, specifically those allied with the Colombian drug cartels |
| comandar as operações de combate aos entorpecentes | to be in charge of antinarcotics operations |
| come-e-dorme | low-grade marijuana (also: "palha") |
| comer barato | when short of money, to resort to cheaper substances or combinations of substances to get high on instead of cocaine, marijuana or heroin, for example, beer and birth-control pills, cachaça and cibalena |
| comércio de cocaína | cocaine dealing |
| compra de tóxico | drug buy |
| comprimido de barbitúrico | barbituate (pill) |
| comunidade da droga | drug community |
| confradia | a group of from four to six marijuana smokers |
| congo | marijuana |
| conexão de drogas | drug connection |
| consumidor | consumer, user |
| consumo doméstico | domestic consumption |
| consumo indígena | consumption/use by the Indians |
| consumo ocasional de drogas | occasional drug use |
| contêiner | container |
| contrabandear | to smuggle cocaine |
| contrabando de coca | coca(ine) smuggling |

| | |
|--|--|
| contratar crianças para servir de olheiros | hiring kids to act as lookouts |
| contrato | a small amount of cocaine |
| controlar a venda de tóxicos | to control drug sales |
| controlar o tráfico de cocaína | to control the cocaine traffic |
| Coordenação de polícia especializada | Specialized Police Coordination Office (coordinates police activities to combat drugs) |
| coquetel | cocktail, a blend of substances used by addicts |
| coração | heart-shaped Dexamil pills |
| cordão | vein into which drugs are shot up |
| corneta | small straw used for snorting cocaine, usually made from a tightly rolled-up new one cruzeiro bill |
| correio | courier, mule |
| corrupção | corruption |
| corrupção policial | police corruption |
| corrupto | corrupt |
| corridinha | snort (of cocaine) |
| corta | expression used to stop an activity, especially when the the presence of strangers is noted or reported; "cool it" |
| corta-essa | used to express disapproval of some course of action; "cut it out" |
| cortar | temporarily to withdraw from drugs (also: "dar um refresco"); to cut/adulterate a drug |
| cortiço | hideout, hangout |

| | |
|---|---|
| corujão | individual who acts as a lookout |
| crime ligado a drogas | drug-related crime |
| crime organizado | organized crime |
| cristal | LSD in the form of a small rock |
| cristal de cocaína | crystallized cocaine (the same as cocaine hydrochloride) |
| cristina | cocaine |
| crivo | small joint |
| cró | informant, stool pigeon |
| croco | informant, traitor |
| crocodilo | informant, traitor, stool pigeon |
| cruzar | to get together (of addicts and dealers) |
| cú-de-boi | fight, confusion |
| cuidar | to sell or use drugs (also: "tratar") |
| cultivo (do epadu) | growing/cultivation (of Brazilian coca(ine)) |
| cultura | growing/cultivation (of coca) |
| cúmplice | henchman, accomplice |
| cúpula da organização (dos traficantes) | leadership of the (drug traffickers) organization |
| curió | marijuana |
| curtição | the euphoria and enjoyment induced by drug consumption, "high", "rush" |
| curtir | to feel or enjoy the pleasurable or stimulating effects of drug consumption |

curtir um barato

to chain smoke marijuana joints
so as not to lose the
hallucinogenic effect of the
drug

curtir uma boa

to take drugs

| | |
|-------------------|--|
| da boa | top-grade marijuana |
| danada | uppers, amphetamines (Pervitin); also: the diminutive form "danadinha" |
| dançar | to get caught/arrested by the police; to be fooled/tricked by someone; to get killed |
| dar bacurejo | to search for marijuana; to try to get any drug |
| dar bola | to take a toké |
| dar criatividade | to consume drugs to enhance one's mental capacities, inspiration, etc. |
| dar lance | to pass or receive drugs |
| dar look | to be on the lookout, to keep an eye open for cops |
| dar macaco | to telephone |
| dar nas coisas | to use marijuana |
| dar presença | to join a group of addicts smoking marijuana; to smoke in a circle with other marijuana addicts |
| dar tapa | to take a toké; to try out whatever drug is being used or offered |
| dar testa | to react to some police action |
| dar um puxo | to smoke marijuana |
| dar uma banda | an expression used by addicts who are going to buy drugs |
| dar uma barrufada | to take a toké |
| dar uma presença | to offer a joint of a small amount of drugs to someone |
| dar uma puchada | to take a toké |

| | |
|--------------------------------------|---|
| dar um barrufo | to take a token |
| dar um beijo na boneca | to take a token |
| dar um pega | to take a token |
| dar um refresco | to temporarily lay off of drugs, but always with the intention of going back to them |
| dar um trato | to take a token |
| dar um tempo | of an addict or dealer: to stay away from drugs for a while to try to throw the police off their tail |
| dar uns dois | to smoke marijuana, with the addict asking the others to be allowed to take two tokens at the same time instead of just one token |
| de baixo | of a dealer or trafficker: lacking any drugs to sell |
| de cara | square, straight, not involved in drugs |
| de cima | of a dealer or trafficker: having drugs to sell |
| decolar | to go away, leave; to take off (of aircraft) |
| dedo-duro | informer, stool pigeon (who generally reports to the police) |
| deixar um furo | to blow something, to fail to carry out some plan, operation, or action |
| delegacia de tóxicos e entorpecentes | police drugs and narcotics headquarters |
| delegado | police official |
| depenar um carro | to strip a car (stealing interior and exterior parts, accessories, etc.) |

| | |
|---------------------|--|
| depósito de coca | coca(ine) warehouse/storage facility |
| derivado da acetona | acetone derivative/byproduct |
| derivado da coca | coca(ine) derivative |
| derivado do éter | ether derivative/byproduct |
| derramar o barro | to defecate |
| derrubar | to turn someone over to the police |
| desabar | to run away, to split |
| desarvorado | exhibiting weird behavior under the influence of drugs |
| desbaratar | to dismantle/wipe out/destroy |
| desbu | a Desbutal pill |
| descalço | penniless, broke |
| descoberta | discovery |
| descobrir | to discover |
| descolar | to obtain drugs |
| descolar o bagulho | to get hold of some drug |
| descolar um trampo | to find work |
| desbaratinar | to throw off the track, to mislead |
| desembelotar | to unload |
| desengomar | to try to escape from jail |
| desligado | out of it, spaced out |
| desmantelamento | dismantling/elimination/destruction |
| desmantelar | to dismantle/eliminate/destroy |
| destilada | a pill dissolved in water for shooting up |
| destilar | to dissolve a pill in water to shoot up |

| | |
|--|---|
| destino | destination |
| deusa branca | cocaine |
| devagar | used to describe an addict consuming drugs in moderation; of a dealer who is extremely cautious and deals only sporadically |
| dexa | a Dexamil pill |
| diamba | marijuana |
| diambista | seller or user of marijuana |
| diligência | investigation, search, scrutiny |
| dirijo | marijuana |
| disbaratar | to get rid of someone |
| disbundar | to perform superlatively |
| disconversar | to solve someone's problem |
| dispensar | to get rid of a drug in such a way as not to be noticed |
| distribuição | distribution |
| distribuir a cocaína | to distribute cocaine |
| Divisão de repressão aos entorpecentes | Brazilian Drug Enforcement Division |
| dobrar | to convince someone to change his/her mind |
| doidão | someone who is really stoned |
| doido | high on drugs |
| dois cito um | a marijuana dealer |
| doizinho | roach |
| dólar | an accepted commercial packaging of marijuana, wrapped in newspaper or some other paper, rolled up. The amount of the drug contained therein, as well as the price, varies from region to region. |

| | |
|-------------------------|--|
| doletas | a smaller-sized "dólar" costing less and containing less marijuana |
| dominio dos traficantes | control by the drug traffickers |
| dominio do tráfico | control of the drug traffic |
| dona justa | the police |
| dona maria | marijuana |
| dono | owner |
| douradinha | top-grade marijuana |
| doutor rafael | a joint of marijuana |
| draga | gun |
| dragado | armed with a gun |
| droga | drug |
| droga destilada | distilled drug |
| duas pernas | two hundred cruzeiros |
| du bom | top-grade grass/marijuana |
| duda | used to describe an addict on a cocaine high |
| duque | two hundred cruzeiros worth of marijuana |
| duzentas notas | two hundred cruzeiros |
| duzentos contos | two hundred cruzeiros |

- E -

| | |
|--|--|
| eixo | axis |
| elixir | marijuana |
| elo de ligação do tráfico | drug trafficking connection |
| em ordem | to be high on drugs |
| embalado | an addict whose drug high lasts for days |
| embalagem | packaging, wrapping |
| embarque | shipment |
| embutido (-a) em aparelhos eletrônicos | ensconced/crammed/stuffed in electronic equipment |
| em troca de tóxicos | in exchange for drugs |
| empinar uma capucheta | to take a toke |
| encanar | to arrest/imprison |
| enfermeiro | anyone who administers drugs to others |
| enrolão | fraud, cheat, liar |
| enruste | hiding of drugs |
| enrustir | to hide drugs so well that it is almost impossible for others to find them |
| entendido | homosexual, queer |
| entocado | hidden |
| entocar | to keep drugs in a safe, well concealed place |
| entorpecente | drug, narcotic |
| entrar em órbita | to go into orbit, become spaced out |
| entregador | traitor, informer |

| | |
|--------------------------------------|---|
| envolto (-a) em plástico | wrapped in plastic |
| envolvimento com o narco- tráfico | involvement in drug trafficking |
| epadu | Brazilian coca plant of low grade and yielding only 30 to 50% compared with Bolivian or Peruvian coca |
| equipe | team |
| erradicar | to eradicate |
| erva | marijuana |
| erva do diabo | marijuana |
| erva do norte | marijuana (term used in northeast Brazil) |
| erva maligna | marijuana |
| escalão do cartel | echelon of the cartel |
| escoamento da cocaína | flow of cocaine |
| esconder | to hide/conceal |
| escracho | newspaper report |
| esfera de haxixe | hashish pellet (for use in a pipe) |
| esforço em conjunto | joint/combined effort |
| esperto | of an addict who needs to get money to feed his habit and resorts to crime, but not crimes of violence |
| esquadrão da fumaça | group of marijuana smokers |
| esquadrilha da fumaça | group of marijuana smokers |
| esquema de distribuição de drogas | drug distribution system/ network |
| esquisito | of a location: describes a good place to engage in some criminal or illicit activity; also: descriptive of an addict's weird behavior under the influence of drugs |

| | |
|------------------------------|---|
| estar certo, muito certo | to have sniffed cocaine |
| estar coberto | to have drugs or money; also, to be protected by someone |
| estar com história | to state one's desire to buy or sell drugs but without having the effective means to do so |
| estar de bobeira | to be out of a job |
| estar de zonzeira | to roam around randomly |
| estar em dia | to be high on drugs |
| estar em falta | to be without drugs |
| estar fora do ar | to be out of it (under the influence of drugs) |
| estar legal | to be high on drugs |
| estar muito louco | to be really stoned out of one's mind |
| estar na Santa paz | to be in a euphoric state after sniffing cocaine |
| estar na sua | to be spaced/zonked out |
| estepe | a leg vein |
| estocar | to stock |
| estourar (refinarias) | to take out/destroy (cocaine refineries) |
| estourar uma boca de fumo | of police action: to raid and close down an indoor drug market |
| estrepar | to fail |
| estribado | to have a good supply of drugs |
| éter | ether either for inhaling or for processing cocaine |
| éter etílico | ethyl ether |
| exano | hexane (an ether byproduct) |

exploração dos índios pelos
traficantes

exportação clandestina da
droga

exterminio da cultura

extradição

extraditar

extraditável

exploitation of the Indians
by the traffickers

clandestine export of the drug

crop eradication

extradition

to extradite

extraditable

| | |
|---------------------|--|
| fabricação | manufacture, production (of drugs) |
| fachada | front, facade |
| fajuta | any drug of very poor quality, impure, cut, adulterated |
| fajuto | any drug of very poor quality, impure, cut, adulterated |
| fanta | a vial of injectable Pervitin |
| farinha | cocaine |
| fariseu | a non-user of drugs; an addict who doesn't share in addict group drug activities |
| fazenda | farm, hacienda, estate |
| fazer a aplicação | to provide someone else with drugs |
| fazer a cabeça | to consume just enough drug to feel the first effects; also: to share drugs with others |
| fazer avião | after a group of addicts collects a sum of money: to go to a drug market to make a drug buy |
| fazer carro | to steal from the glove compartments of cars or even to steal the entire vehicle |
| fazer "H" (um aghá) | to lie, cheat, steal, kill or do whatever it takes to get oneself out of a bad situation, e.g.: when an addict has been arrested and is in the police station, he will promise and swear never again to touch drugs ("fazer 'H'") and then once he is let free immediately go back to doing drugs. |

| | |
|--------------------------|--|
| fazer investimento | to collect money from each member of a group of addicts so as to send one member out to make a drug buy |
| fazer ponto | to be at a designated location, normally on a daily basis, so as to deal drugs |
| fazer presença | to offer someone a small free sample of some drug; a typical ploy practiced by dealers to hook new users on a drug |
| fazer tráfico de cocaína | to engage in cocaine trafficking |
| fazer uma transa | to make a deal |
| fazer um pagamento | to curse someone (Minas Gerais) |
| fazer viagem | to trip, get high on hallucinogens |
| fechar | to make a hit on someone |
| fedida | poor quality cocaine |
| festinha | drug party |
| figurão do tráfico | drug figure |
| finim | joint |
| fininho | joint |
| fino | joint |
| finório | joint |
| finote | joint |
| fiscalização | check(ing), inspection |
| fiscalizar | to check, inspect |
| fisgar | to catch, round up (druggies) |
| fissura | drug craving |
| fissurado | an addict in need of a fix |

| | |
|--------------------------|--|
| fita | a way of packaging LSD so that it looks like tiny pills attached to a plastic strip (also known as "microponto," "grafite," "cabeça de alfinete") |
| flagrante | used to indicate that a dealer or addict is actually in possession of a drug, with special emphasis on the amount of the drug in the individual's possession. For example, at the precinct an individual will allege: "Eu não tava com o flagrante em cima; na hora que os zomes pintaram eu joguei o flagrante fora." |
| florescimento (do epadu) | flowering (of the Brazilian coca plant) |
| floresta | forest, jungle, woods |
| fluxo da cocaína | flow of cocaine |
| folha da coca | coca(ine) leaf |
| fonte | source |
| fora do ar | stoned, spaced out |
| forças de repressão | anti-narcotics forces, drug enforcement agents |
| formiga | courier, small-time trafficker (see "traficantes formigas"); in Portugal, a small-time trafficker who goes abroad to buy drugs directly and resells them in Portugal |
| fornecedor | supplier |
| forneimento | supply(ing) |
| franga | marijuana |
| fubá mimoso | cocaine |
| fuga | escape |

| | |
|-----------------|--|
| fumacé | crackhouse, location where druggies congregate to indulge in their drugs |
| fumar sanacuca | to smoke marijuana |
| fumo | marijuana |
| fumo brabo | really strong marijuana, top-grade marijuana |
| fumo bravo | really strong marijuana, top-grade marijuana |
| fumo d'Angola | marijuana |
| fumo de caboclo | watered-down marijuana |
| fumo louco | strong marijuana; same as "fumo brabo" |
| fundir a cuca | to consume just enough drug to turn on |
| fundo falso | false bottom |

| | |
|-------------------------|---|
| galo | fifty cruzeiros worth of marijuana; the amount of fifty cruzeiros |
| gambia | one hundred cruzeiros worth of drugs |
| ganhar | to discover where drugs are hidden; (of the police) to arrest |
| ganja | marijuana |
| ganso | informer |
| gargalo | a vial of any injectable drug |
| garra | vial of Pervitin |
| garrafa | vial of Pervitin; any vial containing a drug for injection into a vein |
| garrafeiro | dealer who sells vials of amphetamines, psychotropics or barbiturates |
| garrafinha | same as "garrafa" |
| garrote | ligature or tourniquet used to bind an addict's arm to block circulation and facilitate injection of a drug |
| gazua | false police ID |
| gelado | someone temporarily or permanently off of drugs |
| geopolitica da coca | the geopolitics of cocaine |
| gerere | marijuana |
| gerente de boca-de-fumo | head of a drug market |
| giz | an ordinary cigarette, not a marijuana joint |

| | |
|---|---|
| goma | hideout |
| gongo | marijuana |
| gonlo | marijuana |
| grama | marijuana, grass |
| grampo | handcuffs |
| grana | money |
| grande produtor mundial da coca | large international producer of cocaine |
| gravata | cocaine packaged in a small envelope |
| gravatinha | bag of one gram of cocaine as packaged in Paraguay |
| grilação | concern, worry |
| grilado | upset, concerned, bothered, worried |
| grilar | to concern, worry, upset, bother |
| grilo | concern, preoccupation, worry, problem |
| grinfa | syringe used to shoot up drugs; also: woman |
| gringola | same as "grinfa" |
| grogotó | a glass containing water for soaking the marijuana |
| grude | food |
| grupo | lie, falsehood, deceit |
| grupo de traficantes | group of traffickers |
| grupo especial do Departamento da Polícia Federal | special federal police team trained in anti-narcotics operations (includes paratroops trained to jump into clandestine jungle labs and refineries to take them out) |
| guerra às drogas | war on drugs |

guerra contra o tráfico de
drogas

guerra por territórios

guimba

war on drugs

turf battle

roach

- H -

half

haxixado

haxixe

helicóptero

herva

hidroavião

homem

homem de confiança

homem do martelo

marijuana

high on hash

hash(ish) [relatively pure marijuana sap with the greatest concentration of THC and about five to eight times the potency of ordinary marijuana]

helicopter

marijuana

seaplane

cop

right-hand man

judge

| | |
|--|---|
| iapão | packet containing five marijuana joints |
| idéia limpa | an addict who is presently not under the influence of any drugs |
| impotência da polícia | inability of the police to act |
| impunidade | impunity |
| inalação | snort(ing), inhalation |
| inalante | inhalant |
| incendiar | to smoke marijuana, to light up |
| incinerar | to burn (coca plants) |
| indígena | Indian |
| índio | Indian |
| informante | informer, informant |
| ingalobar | to lie, deceive |
| ingredientes químicos indispensáveis ao refino da coca | chemical ingredients needed to refine coca |
| instalar laboratórios | to set up labs |
| interditar | to interdict, seal off, close down, block |
| intrujo | receiver, fence (for stolen goods) |
| ipadu | Brazilian variety of coca (see "epadu") |
| irmão de fé | used among addicts to indicate anyone who is a member of the group and shares drugs; any fellow addict who can be trusted |

ir pra indústria

to go get drugs directly from
the source

| | |
|------------|----------------------------------|
| jabaculejo | search for drugs |
| jaraqui | marijuana |
| jeré | marijuana |
| jereré | marijuana |
| jero | marijuana |
| jogo | purchase of marijuana |
| jorge | marijuana |
| juanita | marijuana (also: "dona juanita") |

- K -

| | |
|---------|----------------------------------|
| kage | one kilo of marijuana |
| kif | marijuana (from Moroccan Arabic) |
| kilombo | one kilo of marijuana |

| | |
|------------------------------------|---|
| laboratório clandestino | clandestine lab |
| laboratório de preparação de pasta | lab for making paste |
| laboratório para refino de cocaína | cocaine refining lab |
| lage | palm of the hand |
| lance | deal, transaction |
| laranja | any pill taken as an upper or downer |
| laranjo | car, vehicle |
| lavagem de dinheiro | money laundering |
| lavar | to launder |
| lavoura da coca | growing, farming of coca(ine) |
| lavoura do epadu | Brazilian coca farming |
| levantar | to investigate |
| levantar uma coisa | to acquire drugs |
| liamba | marijuana |
| liderar | to head up, lead |
| líder do grupo | leader of the group |
| ligação | connection, link(age) |
| ligante | an upper, amphetamine pill |
| ligado | turned on, high on drugs |
| limpeza | a risk-free drug deal; a reliable drug dealer or customer; clean-up |
| limpo | clean, without a police record |
| lindos sonhos dourados | LSD |

| | |
|-----------------------|---|
| linguilingue | any pill or combination of pills taken in sufficient quantity to induce a high. The preferred medications include: Mandrix, Mequalon, Optalidon, Artane, etc. |
| livrar a cara | to wiggle out of a bad situation, to avoid complications |
| local secreto | secret location |
| lombra | marijuana (term used in Para state); also: high on drugs |
| lombrado | high, stoned, zonked, turned on |
| lombreiro | drug addict |
| lua | cocaine |
| Lucí | LSD (derived from Beatles song "Lucy in the sky...") |
| lucro do tráfico | drug profits |
| lucros da coca | coca(ine) profits |
| lulu | cocaine |
| lupa | eye, vision, sight |
| luta contra as drogas | war on drugs |

macaco

maconha

telephone

marijuana (can be grown in any region of Brazil. In the hotter regions it has the greatest concentration of THC.) Depending on the region Brazilian names for marijuana include: aliamba, americana, belo, belota, bhang, bina, birra, birro, boia, borete, breu, bunfa, camarão, cangonha, canja, canjinha, capim, capucheta, carne-seca, caroço, caroçuda, chá, chiba, chibaba, chibara, chibata, chico, chirona, churriado, coisa, coisinha, come-e-dorme, congo, da boa, diamba, dirijo, douradinha, erva, erva do diabo, erva do norte, erva maldita, erva maligna, fumo, fumo brabo, fumo bravo, fumo d'angola, fumo de caboclo, fumo louco, gereré, grama, half, jaraqui, jasco, jeré, jereré, jero, jorge, juanita, kif, liamba, lombra, maconia, madeira, madeira pesada, malva, manga, manga rosa, marigonda, mariguana, marihuana, marijuana, marola, maronha, marruaba, mary, massa, mate, mato, mato loco, melro seco, mexicana, miguel, mulatinha, namba, ópio do pobre, palha, palhão, pereré, peteca, planta da felicidade, planta do diabo, presença, pretinha, preto, rabo de raposa, rama, riamba, rosa maria, santa maria, tarugo, trouxa, umabaru, verdoenga, xibata, xinfra

| | |
|------------------|--|
| maconha prensada | marijuana from Paraguay packaged in compact, rectangular, cellophane-wrapped bricks (also known as pedaço, tijolo). Marijuana processed and packaged in the same form is now available also from Maranhão state. |
| maconia | marijuana |
| madeira | marijuana |
| madeira pesada | top-grade marijuana |
| mãe | anyone in possession of cocaine for sale or consumption |
| máfia da droga | drug mafia |
| magnata | drug baron who deals in large quantities and finances the drug traffic |
| magro | addict (generally refers to a "hippie" type who lives off of selling handicrafts) |
| magui | drug lord; see "magnata" |
| mala | load of drugs, drug shipment; also, short for "malandro": a loner addict who doesn't join in a group |
| malaco | addict, especially one who is a loner |
| maldita | any drug but usually limited to cocaine, amphetamines (Pervitin) and marijuana |
| malditinha | diminutive of "maldita" |
| maleiro | drug runner/courier, mule |
| malocado | hidden, concealed |
| maloqueiro | vagrant (usually living off of crime) |
| maluco | addict |
| malva | marijuana |

| | |
|------------------------------|--|
| mandar pro ar | to sell/deal drugs |
| manga | marijuana |
| manga rosa | top-grade marijuana |
| maninho | form of address used among druggies |
| mão grande | attacker, assaultant |
| máquina | firearm |
| maquinado | armed with a gun, carrying a piece |
| marcação | targeting, going after someone to hurt him |
| marica | anything used to hold a marijuana roach so as to be able to smoke it down to the very end. Brazilians use various expedients: holes punched into matchboxes; toothpicks; hairpins; various types of pipes. |
| marigonga | marijuana |
| mariguana | marijuana |
| marihuana | marijuana |
| marola | marijuana |
| maronha | marijuana |
| marreta | low-grade marijuana |
| maruamba | marijuana |
| mary | marijuana |
| mascar (as folhas da coca) | to chew (coca leaves) |
| massa | high-grade marijuana |
| massa re | really high-grade marijuana |
| mastigar (as folhas da coca) | to chew (coca leaves) |
| mata | jungle |

| | |
|---|---|
| matar a beata | to smoke a roach all the way down to nothing |
| mate | marijuana |
| matéria-prima básica (éter, acetona, PCB) | basic raw material (ether, acetone, coca base) |
| mato | marijuana |
| mato louco | marijuana |
| matusca | debilitated by excessive drug use, strung out |
| maurete | marijuana |
| meião | half kilo of marijuana |
| meiota | a fair amount of marijuana, also known as a half "dólar" sufficient to make a "baseado", which represents half of a "pacau" |
| mela (pasta base de cocaína) | cocaine base (see also "merla") |
| meleca | downer, barbiturate |
| melro-seco | marijuana (term used by fishermen in Para state) |
| memiletilcetano | memylethylcetane (an acetone byproduct) |
| menina | marijuana |
| menor | roach |
| meota | see "meiota" |
| mercado | market |
| mercadoria | any drug, the merchandise/goods |
| mercancia | drug dealing |
| merla | cocaine base (added to a joint of marijuana, it turns into a sort of homemade crack concoction that boosts the effect of the marijuana) |

| | |
|-----------------------------|--|
| mescla | a mixture of coca paste or base with marijuana that is then smoked |
| meter bronca | to do drugs |
| meter ficha | to do drugs |
| metralhadora | automatic weapon |
| metro | kilo of marijuana |
| mexicana | marijuana |
| miado | dead |
| miado da lupa | having eye trouble |
| miado do fole | having bad lungs |
| micha | passkey |
| micharia | money |
| micro | LSD |
| miguel | marijuana |
| miguelagem | to disorient, arouse distrust |
| miguelar | to mistrust |
| milha | one thousand cruzeiros worth of drugs |
| milico | member of the military |
| milionário negócio da droga | million-dollar drug business |
| mingote | a joint of marijuana |
| moçar | to hide/conceal drugs |
| moço | hiding place for drugs (for sale or consumption) |
| mocosar | to hide/conceal drugs |
| monomotor | single-engine aircraft |
| morgar | to sleep |
| moringa | marijuana |

| | |
|-----------------------------------|---|
| morirão | a large joint of marijuana |
| movimentar US\$...em coca por mês | to move so many dollars worth of cocaine per month |
| muamba | "hot" goods; also: drugs |
| muca | any amount of marijuana worth more than five hundred cruzeiros |
| mufa | head |
| muito doido | really stoned |
| muito louco | said of an addict who overdoses |
| mula | mule, drug courier |
| mulatinha | marijuana |
| mundo das drogas | drug world |
| muntueira | a small amount of marijuana |
| muqueca | an amount of marijuana sufficient to roll five joints ("fininhos") |
| muquirana | an individual who is timid, doesn't agree to join in group activities |
| mutreta | confusion |
| mutuca | a small amount of marijuana packaged in newspaper or ordinary paper |
| mutucão | a somewhat larger amount of marijuana than in a "mutuca" |

| | |
|--------------------|---|
| nada consta | an individual in possession of drugs |
| namba | marijuana |
| não esquentar | not to worry, not to get nervous or upset |
| não faço barba | a seller or dealer in barbiturates and psychotropics who is not a consumer or addict him- or herself. (also: "tô de lâmina") |
| não pintar sujeira | not to show any signs of being on drugs |
| narcodólar | narco-dollar |
| narcotizador | a marijuana pusher |
| narcotraficante | narcotrafficker, drug trafficker |
| narcotráfico | narcotrafficking, drug trafficking |
| narguilé | Turkish waterpipe used for smoking marijuana, opium or hashish |
| navegar | to ply up and down the river, navigate |
| navio cargueiro | cargo ship, freighter |
| negativa | adulterated cocaine, specifically, a residue of cocaine sulfate that is peddled as cocaine |
| nêgo | addict |
| neve | cocaine |
| no enruste | hidden, concealed; specifically: drugs hidden by dealers or traffickers |

nome falso

nota

novidade

numa boa

nuvem

alias

usually a one cruzeiro bill

cocaine

unconcerned, unworried

cocaine

| | |
|--|---|
| o bom | marijuana dealer |
| oferta | supply |
| onda | high |
| operação | operation |
| operações de combate aos entorpecentes | antinarcotics operations |
| operação para rastrear a cocaína | cocaine sweep operation |
| operação policial | police operation |
| operação sensível | sensitive operation |
| ópio do pobre | marijuana |
| organização de tráfico de droga | drug trafficking organization |
| os homens | cops (pronounced: "zomes") |
| ouriçado | used of an addict who needs a fix or desperately craves drugs |
| ouriço | drug craving |

| | |
|----------------------|---|
| pá | much, a lot of |
| pacas | same as "pá" |
| pacau | a small package of marijuana containing enough to roll two "baseados" or five "fininhos" (large and small joints, respectively) |
| pacau de dólar | a package of marijuana containing five times the amount of drug contained in a "pacau de quina." It is the equivalent of 25 pacaus. |
| pacau de quina | a package of marijuana equivalent to five times the amount of the drug contained in a "pacau" |
| paco | a small packet containing approximately fifty grams of marijuana |
| pacote de cocaína | brick or package of cocaine |
| pacote de um quilo | one-kilo brick |
| pacoteira | a large amount of marijuana or any other drug |
| pacotinho de cocaína | small packet of cocaine |
| padu | see "epadu" |
| pagar decisão | to be defiant |
| pagar geral | of an armed trafficker: readiness to exchange gunfire with the police or shoot at anyone else trying to approach him |
| pagar sugesta | to threaten |
| paia | low-grade marijuana |

| | |
|-------------------------------------|---|
| paiol | drug cache; generally: a hiding place for marijuana |
| paioleiro | a dealer or trafficker who keeps a stock or supply of marijuana |
| palha | low-grade marijuana, usually adulterated with other ingredients |
| palhão | really poor quality marijuana |
| palinha | a joint of marijuana |
| palito | joint |
| palmear | to hide a joint while smoking |
| Pam | abbreviated for of Pambenyl, a cough syrup used to produce a high when consumed in large amounts |
| pamonha | cocaine |
| panca | any hallucinogen |
| pango | marijuana |
| pano da menina | paper used for marijuana cigarettes |
| papeleta (papelota) | bag (bags) |
| papelote | small paper envelope containing a drug in powder form, holding the equivalent of a single dose or fix, and ready for sale |
| papagaio | check |
| paranga | packet containing between ten and thirty grams of marijuana |
| partida | shipment, load, delivery |
| partidas regulares de pasta de coca | regular shipments/deliveries of coca paste |
| passador | middleman between main trafficker and addict; street dealer, pusher |

| | |
|----------------------|---|
| passagem | LSD |
| passar | to deal/push drugs |
| passar batido | to deal drugs without attracting notice or attention |
| pasta | coca paste |
| pasta-base (de coca) | (coca) base |
| pasta básica | coca base |
| pasta de cocaína | cocaine paste |
| pasta refinada | refined paste |
| pastel | a non-addict, straight person |
| pastilha | a small package of grass, enough for one joint |
| patota | a group or gang of addicts |
| patrão | drugs, merchandise |
| patuá | an amount of marijuana |
| pau | toke |
| paulista | a "baseado" size joint passed around among a number of addicts |
| PC | shooting up (see "picada", "pico") |
| pé de epadu | Brazilian coca plant (in the Amazon forest along river banks may grow as tall as 5 to 6 meters) |
| peça | person, friend |
| pedaço | drug market, place where drugs are dealt |
| pedra | acid, LSD |
| pegador | marijuana user |
| pegar bem | of a drug: to produce an immediate effect |

| | |
|-----------------------------------|--|
| pegar uma coisa | to consume drugs |
| peituda | shirt |
| peixes miúdos | small fry |
| pelota | flower of the marijuana plant (same as "belota") |
| pequeno avião | small aircraft |
| pequeno campo de pouso | small airfield |
| pequenos barcos de traficantes | small boats belonging to traffickers |
| pereré | marijuana |
| perigo | danger, risk, peril |
| permanganato de potássio | potassium permanganate |
| perna-dura | informer, stool pigeon, traitor (same as "dedo-duro", "alcaguete", "delator") |
| perola | cocaine |
| perturbar | to sell/deal or do drugs |
| perversa | cocaine mixed with Pervitin |
| Pervitin | an amphetamine, in pill or liquid form in a vial, no longer manufactured in Brazil |
| pescoço | lookout |
| peso | large quantity of marijuana; also: key member of a drug organization |
| peteca | marijuana |
| picada | shooting up, injection |
| piche | money |
| pichicata | a single dose of cocaine |
| picho | money, dough |

| | |
|----------------|--|
| pico | general name for all injectable drugs; also, the act of injecting or shooting up a drug into the veins |
| pilão | small stick used to pack the marijuana into a joint |
| piloto | pilot; drug courier/runner, mule |
| pinel | an addict whose brain has been fried by drug use, a burn-out case |
| pingo | LSD |
| pino | flight/escape/running away from the police |
| pinote | hasty escape/running away from the police |
| pinotear | to escape, run away |
| pinta | drug user, addict |
| pinta braba | dangerous/violent person |
| pintar coisa | used to signify that drugs will be available |
| pintar sujeira | used to signify that cops are arriving |
| piola | roach |
| pique | injection, shooting up |
| pirado | addict whose mind has been blown through drug use |
| piranha | prostitute |
| pirar | to lose one's mind through drug use, to fry one's brain on drugs |
| piru | roach |
| pirulitar | to run away, escape, flee |
| pisante | shoe |

| | |
|---|---|
| pisar no alicate | to slam on a car's brakes |
| pista | landing strip; also: tip(off) |
| pista clandestina | clandestine landing strip |
| pista clandestina na mata | clandestine jungle landing strip |
| pista de pouso | landing strip |
| pista de pouso clandestina | clandestine landing strip |
| pista escondida sob um tapete de árvores móveis | airstrip hidden under a carpet of movable trees |
| pista não homologada | unauthorized landing strip |
| pistoleiro | gunman |
| pistoleiro do cartel | cartel gunman/hitman |
| pit | injection, shooting up |
| pitada | whiff, small amount of cocaine for snorting |
| pitêu | any girl, usually between 11 and 16 years of age, being introduced to drugs and a life of vice in general |
| pixe | money |
| pizzicata | cocaine |
| placa | brick (of marijuana, cocaine) |
| planejar | to plan |
| planta da felicidade | marijuana |
| planta do diabo | marijuana |
| plantação | growing area, field |
| plantação de coca | coca plantation/field |
| plantação de epadu | Brazilian coca field |
| plantador de coca | coca grower |
| plantar | to plant |

| | |
|----------------------------|--|
| plantio | growing, planting |
| plantio de epadu | planting/growing of Brazilian coca |
| pneu | lung |
| pneu furado | tuberculosis or other lung disease caused by drug abuse |
| pó | powder, cocaine |
| pó celeste | cocaine |
| pó da vida | cocaine |
| pó de mármore | powdered marble (used to cut cocaine) |
| pó do sonho | cocaine |
| poeira | cocaine; however, in Pará it also means a token; in Bahia, low-grade marijuana; and, in São Paulo it designates the residue from packets of marijuana. |
| poeira da morte | cocaine |
| poeira divina | cocaine |
| poeira do sonho | cocaine |
| poeira maldita | cocaine |
| policiais de entorpecentes | narcs, narcotics (police) officers |
| policial | police officer |
| ponto de distribuição | distribution point |
| ponto de entrada | entry point |
| ponto de entrada da droga | drug entry point |
| ponto de passagem | transit point |
| ponto de passagem da droga | drug transit point |

| | |
|---|---|
| porcos delatores | police informants, "stoolie pigs;" in Rio de Janeiro they are known as "X-9;" in São Paulo as "gansos," "laranjas," or "cachorrinhos" |
| porta de entrada da droga | entryway/gateway for drugs |
| porta-voz do cartel porte de cocaína | spokesman for the cartel cocaine possession |
| pousar | to land |
| pombo | go-between, middleman in drug deals |
| pó milagroso | cocaine |
| ponta | roach |
| ponto | LSD; also: rendezvous point for drug deals |
| por na fita | to inform on individuals involved in drugs |
| PP | detention, arrest; also: police bribe |
| pra lá de marraquéche | spaced out, stoned |
| preços da droga | drug prices |
| prego | an individual who is unaware of what is going on, one who is out of it |
| prender | to catch |
| presença | a small amount of marijuana (usually provided free to someone) |
| presídio | prison, jail |
| presunto | dead |
| pretinha | marijuana |
| preto | marijuana |
| prioridade número um | top priority |
| prisão | prison, arrest |

| | |
|---|---------------------------------------|
| prisa | a line of cocaine ready to be snorted |
| prise | cocaine |
| priza | cocaine |
| processamento da cocaína | cocaine processing |
| produção | production, manufacture |
| produto de exportação | export product |
| produtor de cocaína | cocaine producer |
| produtos químicos para laboratórios de refino | chemical products for refining labs |
| produzir | to produce, manufacture |
| pureza | purity |
| purificação da cocaína | purifying of cocaine |
| puxador | marijuana user/smoker |
| puxão | a big toké |
| puxar | to take a toké |
| puxar o fumo | to take a toké |
| puxar uma bola | to take a toké |
| puxico | a small toké |

| | |
|-------------------------------|--|
| quadrado | square, straight person, one not involved in drugs |
| quadrilha | gang, group |
| quadrilha de traficantes | drug-trafficking gang, drug ring |
| quadrilha organizada | organized gang/group |
| quadrilhas rivais | rival gangs |
| queda | arrest |
| queimador | marijuana smoker |
| queimar | to burn; to take |
| queimar as plantações de coca | to burn the coca crops/fields |
| queimar fumo | to take |
| queimar o cheiro | to take |
| quente | upper, stimulant |
| querosene | kerosene |
| quilo de cocaína | kilo of cocaine |
| quilómetro | kilo of marijuana |
| químico precursor | precursor chemical |
| quina | five hundred cruzeiros worth of drugs |
| quinhentos | cocaine |

- R -

| | |
|------------------------------------|--|
| rabo de raposa | top-grade marijuana |
| racha | drag-racing usually performed by drugged-up addicts |
| rafa | joint |
| rafael | joint |
| rafi | marijuana |
| Raimundo Pereira | police radio-patrol car |
| ralfe | marijuana |
| ralfine | joint |
| rama | marijuana |
| ramagem | involvement with drugs as trafficker, dealer, or consumer |
| rapa | cocaine; sometimes describes an amount of marijuana |
| rapadura | compacted marijuana |
| rata | trouble, problem |
| rato | cop |
| rato cincento | vagrant, derelict (same as "maloqueiro") |
| rebarbas | residues, dregs left in packets and envelopes containing drugs |
| rebentão | high-grade marijuana |
| recado | a joint that has already been smoked |
| rede | network |
| rede de corrupção | network of corruption |
| rede de lavagem (dos narcodólares) | money-laundering network |

| | |
|----------------------------|---|
| rede de narcotráfico | narcotrafficking network |
| rede de tráfico de cocaína | cocaine trafficking network |
| redonda | pill (amphetamine or barbiturate) |
| refinaria | refinery |
| refinaria de cocaína | cocaine refinery |
| refino de cocaína | refining of cocaine |
| refrescar | to give up drugs temporarily, fully intending to go back to doing drugs |
| refresco | temporary withdrawal from drugs |
| região | region |
| rei | drug lord, kingpin |
| relaxamento da prisão | release from custody |
| relógio | ticker, heart |
| remessa ilegal | illegal shipment |
| repressão policial | police enforcement |
| revólver | vein into which drugs are shot up |
| riamba | marijuana |
| risco | risk |
| ritual | preparations for a drug party |
| robin | police van (without lights or siren) |
| roça | marijuana field |
| roça de epadu | Brazilian coca field/tract |
| roda de fumo | get-together of addicts to smoke marijuana |
| rolar uma coisa na mão | to slip someone some marijuana |
| rolé | search for drugs |

rosa maria

rota aérea

rota alternativa

rota clandestina

rota de passagem para o
tráfico

rota tradicional da droga

rotas de tráfico

ruço

marijuana

air route

alternative route

clandestine route

drug thoroughfare

traditional drug route

drug trafficking routes

lack of drugs, shortage of
drugs, difficulty in obtaining
drugs

| | |
|----------------------------------|---|
| sacar | to be on the lookout, keep an eye peeled |
| sacar a peça | to know someone |
| saco de cocaína | bag/sack of cocaine |
| sacolé | pouch of cocaine consisting of hermetically sealed plastic |
| safra | harvest(ing), crop |
| saida alternativa para as drogas | alternative outlet for drugs |
| sair do ar | to zonk out on drugs |
| salgado | spaced out on uppers |
| samango | member of the military |
| sambar | to be arrested; to die |
| Santa Maria | marijuana |
| sarro | toke |
| saúna | smoking of marijuana in an enclosed area, usually by a group of addicts, and frequently inside a Kombi [VW van], so that all can simultaneously benefit from the inhaling of the secondary smoke permeating the air |
| saúninha | diminutive of "saúna" |
| seca | desperation among users created by a shortage of drugs in a given area |
| seda | paper used to roll a marijuana joint; it often is the white paper liner found on the inside of a normal cigarette package |

| | |
|------------------------------------|---|
| selva | jungle |
| sem filtro | joint |
| semente do epadu | seed of the Brazilian coca plant |
| sertaneja | marijuana |
| sicário | hired hitman/killer |
| sítio | farm, country estate |
| situação | a criminal group of addicts and drug dealers |
| soltar uma bola | to take a toké |
| sonante | money |
| sonho | cocaine |
| sou de fé | said by an individual to indicate he is involved in drugs |
| soruma | marijuana |
| suborno | bribe |
| sugesta | threat |
| sujeira | police |
| Superintendente da Polícia Federal | Federal Police Superintendent |
| supervisor da rede | overseer of the network |
| surpresa | "free" gift of a small amount of drugs offered as a way of hooking new users (same as "presença") |
| suspeita | suspicion |
| suspeito | suspect |

- T -

| | |
|----------------------|--|
| tá fim | said of a person offering drugs to someone else |
| tala | single pill packing a double dose |
| talco | cocaine |
| tampa | drug lord, kingpin; principal trafficker or dealer in a given area |
| tá na mão | said of drugs concealed within easy reach |
| tá na peviária | said of a trafficker or drug user who has no car |
| tambor | drum |
| tambor de 200 litros | fifty-gallon drum |
| tapa | toke |
| tapa na coisa | two or more tokes on a joint |
| taquari | large joint |
| tarugo | short, thick joint |
| ter conhecimento | to be in on drug deals |
| tereré | marijuana |
| tesoureiro | dealer or trafficker actually in possession of the drugs |
| teto baixo | downer |
| tijolo | brick: a one to twenty kilogram rectangular block of compacted marijuana (normally encountered in the movement of large quantities of the drug, mostly coming from Paraguay) |
| tirar uma onda | to get high |

| | |
|----------------------------|---|
| tirar um barato | to get stoned |
| tiro | shot (of a firearm) |
| tiroteio | shooting, exchange of gunfire, firefight |
| tô alto | said by an addict when he hits his high |
| toca | hiding place for drugs, stash |
| tocar rebu | used to express the pell-mell confusion and attempts at escape by druggies when the police show up |
| tonelada | ton |
| tonel de óleo | oil drum/barrel |
| tora | same as "dólar" |
| torpedo | a large joint |
| torrão | a cigar-size joint |
| torrar (as folhas da coca) | to toast/roast (coca leaves) |
| torrar o bagulho | to smoke marijuana |
| traficante | trafficker |
| traficante-chave | drug kingpin, key trafficker |
| traficante de cocaína | cocaine trafficker |
| traficante de tóxicos | drug trafficker |
| traficantes formigas | small groups that pool their money to buy drugs in the hinterland and resell them in the big cities |
| traficar | to traffic in drugs |
| tráfico | drug traffic(king) |
| tráfico amazônico | drug trafficking in the Amazon |
| tráfico carioca | drug trafficking in Rio de Janeiro |
| tráfico de cocaína | cocaine trafficking |

| | |
|--|---|
| tráfico de drogas | drug trafficking |
| tráfico de tóxicos | drug trafficking |
| tráfico dos entorpecentes | narcotics/drug trafficking |
| tráfico mundial | international drug trafficking |
| tráfico no asfalto | street dealing |
| transa | drug deal |
| transcocaineira | the transcocaine highway (nickname of a Brazilian state highway connecting Cerejeiras with Colorado do Oeste and Vilhena in Rondonia) |
| transformar pasta em pó | to convert cocaine paste into cocaine hydrochloride |
| transformação das folhas de coca | processing of the coca leaves |
| trânsito | transit |
| transportador | carrier |
| transporte de cocaína por via aerea | air transport of cocaine |
| tratar | to sell/deal or use drugs |
| três mil especial | three thousand cruzeiros worth of Paraguayan marijuana |
| troca de produtos de furto por drogas | swapping stolen goods for drugs |
| trouxa | a small package of marijuana or other narcotic |
| trouxinha | diminutive of "trouxa" |
| tubo | vein into which drugs are shot up |
| turbina | gun, piece |

- U -

| | |
|--|---|
| uma alcatra | one thousand cruzeiros |
| uma espiga | one thousand cruzeiros |
| uma milha | one thousand cruzeiros |
| uma perna | one thousand cruzeiros |
| uma quina | five hundred cruzeiros |
| uma vaca | twenty kilos of marijuana (term used in Maranhão) |
| umbarú | marijuana |
| um duque | two hundred cruzeiros |
| um galo | fifty cruzeiros |
| um kilo de alcatra | one thousand cruzeiros in hard cash |
| um metro de cedro | one kilo of marijuana (expression used in Maranhão) |
| um milho | one thousand cruzeiros |
| unzinho | small joint |
| urubu | weak marijuana |
| uso de cocaína | cocaine use |
| uso de drogas | drug use |
| uso dos tóxicos | drug use |
| utilizar aviões de carreira para transportar a droga | to use commercial aircraft to transport drugs |

| | |
|--|--|
| Vai amanhecer com a boca cheia de formiga | expression used by druggies to murder someone and leave his corpse in some isolated spot |
| Vai devagar | Go easy! (used to admonish a fellow addict not to overdo it on the use of drugs) |
| Vamos dar um tapa? | invitation to smoke marijuana |
| vapor | drug dealer/pusher/peddler |
| vaposeiro, vapozeiro | anyone who deals/sells or consumes and uses drugs |
| Vaquinha | Vacotonil pills; also: collection of money among addicts so as to send one member out to make a drug buy |
| variedade da cocaína | variety of cocaine |
| vassourinha | a small quantity of branches with marijuana leaves still on them tied into bundles |
| vencer a guerra contra o tráfico de drogas | to win the war on drugs |
| venda | sale |
| venda da droga no varejo | retail drug sale |
| venda de tóxicos | sale of drugs |
| veneno | drugs |
| verdoenga | green marijuana |
| via fluvial | waterway |
| viagem | trip (on LSD) |
| viana | knife, dagger, etc. |
| vicejar | to thrive, flourish |

| | |
|---|--|
| viciado | addict |
| Vidreto (vidro de dez gramas de penicilina) | ten-gram penicillin vial in which cocaine is sold in Porto Velho |
| vidrex | a small glass container for carrying around cocaine |
| vigiar | to act as a lookout |
| vigiar a polícia | to be on the lookout for the cops |
| vinte | roach |
| vinte e cinco | LSD |
| visar | to target |
| visual | LSD-induced hallucination |
| vítima | victim |
| voadeira | high-speed motor boat, cigarette boat |
| vulcão | LSD |

- X -

xadrez

jail

xapado

drugged, stoned, high

xepa

roach

xibaba

marijuana

- Z -

| | |
|----------|--|
| zarpar | to escape/run away/flee |
| zé-pera | square, straight, non-addict |
| zomes | cops |
| zonzeira | the effect (dazed condition) produced by drug use |
| zorra | total confusion |
| zureta | stoned out of one's mind |

Counternarcotics Organizations

| | |
|--|--|
| CEBRID Centro Brasileiro de Informação sobre às Drogas | Brazilian Drug Information Center (Brazil) |
| Conen Conselho Estadual de Entorpecentes | State Council for Drugs (Brazil) |
| Confen Conselho Federal de Entorpecentes | Federal Council for Drugs (Brazil) |
| CPE Coordenação de Polícia Especializada | Specialized Police Coordination Office (Brazil) |
| DEA [Agência de Repressão às Drogas] | Drug Enforcement Administration (US) |
| DEIC Departamento Estadual de Investigações Criminais | State Criminal Investigation Department (Brazil) |
| DGIC Departamento Geral de Investigações Criminais | General Department of Criminal Investigation (Brazil) |
| Denarc Departamento Estadual de Narcóticos | State Narcotics Department (Brazil) |
| DPF Departamento da Polícia Federal | Federal Police Department (Brazil) |
| DRE Delegacia de Repressão de Entorpecentes | Drug Enforcement Headquarters (Brazil) |
| DRE Divisão de Repressão aos Entorpecentes (da Polícia Federal) | Drug Enforcement Division (of the Brazilian Federal Police) (Brazil) |
| DSPM Divisão de Segurança e Proteção ao Menor | Division for the Safety and Protection of Minors (Brazil) |

| | |
|---|--|
| DTE Delegacia de Tóxicos e Entorpecentes | Drugs and Narcotics Headquarters (Brazil) |
| FUNCAB Fundo de Prevenção, Recuperação e de Combate às Drogas | Fund for Prevention, Rehabilitation, and Combat against Drugs (Brazil) |
| Interpol [Organização Internacional de Polícia Criminal] | International Criminal Police Organization (international) |
| PC Polícia Civil | Civil Police (Brazil) |
| PF Polícia Federal | Federal Police (Brazil) |
| PM Polícia Militar | Military Police (Brazil) |

This is a U.S. Government publication. Its contents in no way represent the policies, views, or attitudes of the U.S. Government. Users of this publication may cite FBIS or JPRS provided they do so in a manner clearly identifying them as the secondary source.

Foreign Broadcast Information Service (FBIS) and Joint Publications Research Service (JPRS) publications contain political, military, economic, environmental, and sociological news, commentary, and other information, as well as scientific and technical data and reports. All information has been obtained from foreign radio and television broadcasts, news agency transmissions, newspapers, books, and periodicals. Items generally are processed from the first or best available sources. It should not be inferred that they have been disseminated only in the medium, in the language, or to the area indicated. Items from foreign language sources are translated; those from English-language sources are transcribed. Except for excluding certain diacritics, FBIS renders personal and place-names in accordance with the romanization systems approved for U.S. Government publications by the U.S. Board of Geographic Names.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by FBIS/JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpts] in the first line of each item indicate how the information was processed from the original. Unfamiliar names rendered phonetically are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear from the original source but have been supplied as appropriate to the context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by the source. Passages in boldface or italics are as published.

SUBSCRIPTION/PROCUREMENT INFORMATION

The FBIS DAILY REPORT contains current news and information and is published Monday through Friday in eight volumes: China, East Europe, Soviet Union, East Asia, Near East & South Asia, Sub-Saharan Africa, Latin America, and West Europe. Supplements to the DAILY REPORTs may also be available periodically and will be distributed to regular DAILY REPORT subscribers. JPRS publications, which include approximately 50 regional, worldwide, and topical reports, generally contain less time-sensitive information and are published periodically.

Current DAILY REPORTs and JPRS publications are listed in *Government Reports Announcements* issued semimonthly by the National Technical Information Service (NTIS), 5285 Port Royal Road, Springfield, Virginia 22161 and the *Monthly Catalog of U.S. Government Publications* issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

The public may subscribe to either hardcover or microfiche versions of the DAILY REPORTs and JPRS publications through NTIS at the above address or by calling (703) 487-4630. Subscription rates will be

provided by NTIS upon request. Subscriptions are available outside the United States from NTIS or appointed foreign dealers. New subscribers should expect a 30-day delay in receipt of the first issue.

U.S. Government offices may obtain subscriptions to the DAILY REPORTs or JPRS publications (hardcover or microfiche) at no charge through their sponsoring organizations. For additional information or assistance, call FBIS, (202) 338-6735, or write to P.O. Box 2604, Washington, D.C. 20013. Department of Defense consumers are required to submit requests through appropriate command validation channels to DIA, RTS-2C, Washington, D.C. 20301. (Telephone: (202) 373-3771, Autovon: 243-3771.)

Back issues or single copies of the DAILY REPORTs and JPRS publications are not available. Both the DAILY REPORTs and the JPRS publications are on file for public reference at the Library of Congress and at many Federal Depository Libraries. Reference copies may also be seen at many public and university libraries throughout the United States.

END OF

FICHE

DATE FILMED

21 OCT 91